



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/51/926  
S/1997/470  
18 June 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят первая сессия  
Пункт 58 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят второй год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных  
Наций от 17 июня 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Османа Эртюга от 16 июня 1997 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Хюсейн Е. ЧЕЛЕМ  
Посол  
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртюга от 16 июня 1997 года  
на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на адресованное Вам письмо представителя киприотов-греков при Организации Объединенных Наций от 4 июня 1997 года, в котором говорится о "нарушениях воздушного пространства Республики Кипр" (A/51/916-S/1997/435).

Я хотел бы решительно заявить, что содержащиеся в упомянутом письме утверждения являются абсолютной и злостной клеветой, поскольку полеты, о которых идет речь, не совершались. Эти утверждения, как представляется, являются частью общей кампании дезинформации, проводимой кипрско-греческой стороной в целях создания негативного представления о Турции и кипрско-турецкой стороне, особенно накануне прямых переговоров, которые должны состояться между двумя лидерами в начале июля.

Несмотря на вышеизложенное, я хотел бы вновь заявить, что, как это неоднократно отмечалось мною в предыдущих посланиях на Ваше имя, последним из которых является мое письмо от 2 мая 1997 года (A/51/888-S/1997/350), вопрос о полетах в воздушном пространстве Турецкой республики Северного Кипра целиком охватывается компетенцией и юрисдикцией соответствующих властей Турецкой республики Северного Кипра и является делом, которое кипрско-греческая сторона не имеет никакого права обсуждать.

Вызывает сожаление то обстоятельство, что кипрско-греческая сторона, явно не довольствуясь простым искажением фактов в пропагандистских целях, занимается и их фабрикацией. Хотя такого рода поведение может принести кипрско-греческой стороне краткосрочные дивиденды, очевидно, что оно чревато дальнейшим обострением отношений между двумя общинами и ухудшением перспектив будущего урегулирования проблемы.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ  
Представитель  
Турецкая республика Северного Кипра

-----